Porównanie tłumaczeń Rzymian 11:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Jeśli bowiem — odrzucenie ich, pojednaniem świata, czym [będzie ich] przyjęcie, jeśli nie ożycie z martwych?
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli bowiem odrzucanie ich pojednanie świata czym przyjęcie jeśli nie życie z martwych
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo jeśli ich odrzucenie* jest pojednaniem** świata, to czym przyjęcie, jeśli nie ożyciem z martwych?[1)][2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jeśli bowiem odrzucenie ich pojednaniem świata, czym dobranie*, jeśli nie życiem z martwych**? [3)][4)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli bowiem odrzucanie ich pojednanie świata czym przyjęcie jeśli nie życie z martwych

[1)] odrzucenie, ἀποβολή, tj. ich odrzucenie Jezusa (gen. obiectivus). Ono doprowadziło do zwrócenia się apostołów do pogan i doprowadziło do ich wejścia do Królestwa. Opisem powstania z martwych jest <x>450 12:10</x> oraz <x>450 14:4</x>. Odrzucenie nie może oznaczać odrzucenia Żydów, zob. <x>520 11:1</x>, 11. Inaczej Paweł przeczyłby sam sobie. Poza tym zob.: <x>10 17:3-8</x>;<x>10 26:2-5</x>;<x>10 28:3-4</x>; <x>20 34:27</x>; <x>100 7:12-16</x>; <x>300 31:20</x>;<x>300 31:31-37</x> oraz proroctwo Ozeasza. Z Rz 9-11 wynika miłosierdzie dla Żydów: <x>520 11:25-29</x>. Na podstawie tego frg. niektórzy wnoszą, że wg Pawła nawrócenie Żydów zbiegnie się z powszechnym zmartwychwstaniem. Jednak nie można wykluczyć, że Paweł używa języka przenośni.

[2)] pojednaniem, καταλλαγή, zob. <x>540 5:1819</x>, lub: zyskiem (z wymiany).

[3)] Lub: "przyjęcie".

[4)] "z martwych" - sens: po zmartwychwstaniu.